



**Universidad Nacional Mayor de San Marcos**  
**Universidad del Perú. Decana de América**  
**Facultad de Medicina**  
**Escuela Profesional de Medicina Humana**  
**Departamento Académico de Medicina Humana**



SÍLABO DE LA ASIGNATURA:

**QUECHUA MÉDICO**  
(CÓDIGO: ME1844)

**PROMOCIÓN INGRESANTE: 2023**

## **CONTENIDOS**

- I. INFORMACIÓN GENERAL
- II. SUMILLA
- III. COMPETENCIAS
- IV. CAPACIDADES - RESULTADOS DE APRENDIZAJE POR UNIDADES
- V. PROGRAMACIÓN DE CONTENIDOS
- VI. ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS
- VII. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE
- VIII. FUENTES DE INFORMACIÓN COMPLEMENTARIOS

**AÑO ACADÉMICO**  
**2024**

## 1. Información general

1.1	Nombre de la asignatura	:	Quechua Médica
1.2	Código de la asignatura	:	ME1844
1.3	Tipo de asignatura	:	Electiva
1.4	Créditos	:	2.0
1.5	Horas semanales	:	03 (H.T. 1 / H.P. 2)
1.6	Semestre académico	:	24-1
1.7	Ciclo	:	III Semestre
1.8	Modalidad	:	Presencial
1.9	Docente responsable	:	Walter Chalco Arangoitia
1.10	Correo institucional	:	<a href="mailto:wchalcoa@unmsm.edu.pe">wchalcoa@unmsm.edu.pe</a>

CODIGO	APELLIDOS Y NOMBRES	CATEGORÍA	CONDICIÓN	HORAS
081949	Chalco Arangoitia, Walter	Asociado	TC	40

1.11	Duración	:	16 semanas
1.12	Fecha de inicio	:	30. 3. 2024 Según RR. 012744-2023-R
1.133	Fecha de término	:	13. 7. 2024
1.14	Horario de teoría	:	Sábado: de 09:00 a 10:00 h
1.15	Horario de práctica	:	Sábado: de 10:00 a 12:00 h
1.16	Número de estudiantes	:	
1.17	Requisito	:	Ninguno

## 2. Sumilla (Plan de Estudio 2018 EPMH)

Asignatura electiva de naturaleza teórico práctica, del área de formación básica, cuyo propósito es el conocimiento del idioma quechua, desde una perspectiva intercultural para cubrir las necesidades de comunicación oral entre el profesional de la salud y la persona quechua hablante, en el contexto de la atención de la salud.

## 3. Competencia general

Al término de los estudios el médico es una persona con sólida base técnico científica; que reconoce la estructura de la lengua quechua y desarrolla capacidades de comprensión, producción y traducción de textos orales y escritos con nativos quechuas urbanos y rurales, para la atención de salud integral de la persona, familia y comunidad, en diversos contextos del país; así como se inicia en el uso de herramientas básicas de investigación de campo ligada a la responsabilidad social de la Universidad.

#### 4. Competencias del perfil de egreso relacionada con la asignatura

COMPETENCIAS	CRITERIOS	NIVEL DE LOGRO
Liderazgo	Desarrollo y motivación	DEMUESTRA: -Motiva a los miembros del equipo para alcanzar los resultados esperados a partir de un cronograma dado, planificación y distribución de tareas y con recursos previstos.
Trabajo en equipo	Cultura de trabajo en equipo altamente efectiva	DEMUESTRA: -Participa como miembro de un equipo; asumiendo los objetivos definidos por el equipo, planificando y distribuyendo tareas, y gestionando los recursos necesarios para el logro de los mismos.
Investigación Pensamiento crítico y creativo	Identificación de problemas	SABE COMO: -Identifica y delimita el problema a solucionar y sus posibles causas.
	Selección de información	DEMUESTRA: -Elabora un plan de indagación y diseña estrategias para buscar información confiable. -Selecciona aquella que le sea útil y pertinente en medicina con relación al problema en cuestión.
Solución de problemas y Gestión del aprendizaje	Análisis y resolución	DEMUESTRA: -Aplica las alternativas de solución a los problemas propuestos y evalúa su efectividad.
	Metas de desarrollo	SABE COMO: -Organiza sus tiempos y selecciona las estrategias, procedimientos y recursos que le permitan alcanzar sus metas, teniendo en cuenta experiencias previas exitosas.
Comunicación oral y escrita	Comunicación oral	SABE: -Expresa sus ideas, problemas y soluciones de manera asertiva y empática. -Dialoga con la comunidad quechua hablante con responsabilidad ética, profesional y social.
	Comunicación escrita	SABE COMO: -Redacta y traduce textos simples de medicina en general utilizando estructuras gramaticales básicas, logrando desarrollar su pensamiento crítico y reflexivo.
	Herramientas digitales	DEMUESTRA: -Utiliza herramientas digitales especializadas para elaborar sus trabajos, y, prepara ayudas visuales para comunicar los mensajes con claridad de acuerdo a la audiencia y situación.
Razonamiento ético	Principios éticos y legales	SABE COMO: -Actúa de acuerdo con los valores y principios morales. Respeta las pautas de acción que le impone la profesión. -Busca consejo y asistencia cuando se encuentra en situaciones en las que sus principios o valores chocan con las exigencias institucionales de comunidades originarias.
Responsabilidad social y ciudadanía	Responsabilidad social dentro de la comunidad universitaria	SABE COMO: -Analiza los objetivos de desarrollo sostenible establecidos por la UNESCO, las políticas de preservación del medio ambiente y el enfoque de interculturalidad; y reconoce su rol como estudiante y futuro profesional de la salud en relación con las comunidades quechua hablantes.

## 5. Capacidades: logros de aprendizaje

**UNIDAD I. Al finalizar la unidad, el alumno:** Explica la historia, características, el alfabeto oficial y la escritura normalizada del quechua; así como, reconoce la estructura morfosintáctica de la frase nominal quechua (runasimi).

- Identifica la historia y las características del quechua.
- Reconoce el alfabeto oficial del quechua: achaqati.
- Domina la escritura normalizada: reglas ortográficas.
- Recopila nombres quechua de las enfermedades tradicionales.
- Describe la estructura de la frase nominal.
- Observa contenidos de la Historia clínica médica
- Recopila terminología general del quechua

**UNIDAD II. Al finalizar la unidad, el alumno:** Define los términos quechuas del contenido de la Historia clínica médica; así como, reconoce la estructura de la frase verbal: oraciones unimembres y bimembres de la lengua quechua (runasimi).

- Define palabras quechuas de la Historia clínica médica.
- Describe la estructura de la frase verbal.
- Define la oración simple y su estructura: sujeto y predicado.
- Construye expresiones interrogativas, afirmativas y negativas
- Elabora textos orales y escritos de la especialidad.
- Recopila términos quechuas relacionadas con la especialidad.
- Elabora vocabulario o glosario quechua de Medicina.

## 6. Programación de contenidos

### UNIDAD I: Historia, escritura y estructura de la lengua quechua.

<b>Resultado del aprendizaje:</b>	<p><b>Al culminar la unidad, el estudiante:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Explica la historia, características, el alfabeto oficial y la escritura normalizada del quechua.</li> <li>-Reconoce la estructura gramatical de las palabras (raíz y sufijos), la morfosintaxis de la frase nominal (núcleo y modificadores) y la relación adjetivo-sustantivo.</li> <li>-Registra el léxico general básico del quechua (runasimi).</li> </ul>
-----------------------------------	---

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
1 30-3-24	Prueba de entrada Presentación del silabo. Características y tipología del quechua <b>Achaqati</b> (alfabeto del runasimi) -Saludos	-Revisión del silabo -Lectura: Características del quechua. -Elaboración del cuadro de los fonemas del quechua (runasimi)	-Silabo -Normas de participación. -Presentación de contenidos -¿Por qué más peruanos? <a href="https://n9.cl/n3w2q">https://n9.cl/n3w2q</a> -Material de contenidos y ejercicios: <b>Ppt 1</b> -Práctica de los saludos y despedidas.	-Revisión de los contenidos. -Conformación de grupos -Formulación de preguntas. -Trabajo en grupos	Estudiantes con acompañamiento docente Walter Chalco A
2 06-4-24	<b>-Ayllu:</b> La familia -Pronombres personales: <b>ñuqa, qam, pay, ñuqanchik, ñuqayku, ...</b> -Sufijo interrogativo: <b>chu</b> -Sufijos validadores: <b>-m, -mi</b>	-Revisión de tareas. -Revisión del léxico quechua -Revisión de los contenidos y la agenda de la sesión	Presentación del material de contenidos y de ejercicios: <b>Ppt 2</b> -Notas de clase y práctica. Taki: <b>Chiwanki</b>	Revisión de la presentación de contenidos. -Elaboración de notas de clase -Trabajo en grupo	Estudiantes con acompañamiento docente

<p>3 13-4-24</p>	<p><b>Runapa aychatullun</b> -Partes del cuerpo humano- Sistemas internos -Sustantivo: común, propio -Sufijo plural: <b>-kuna</b> -Género: <b>qari / warmi</b> <b>urqu / china</b></p>	<p>-Revisión de ejercicios -Visualización de los materiales del cuerpo humano -Revisión y atención a mensajes -Revisión de tareas</p>	<p>-Presentación del material de contenidos y de ejercicios: <b>Ppt 3</b> <b>-Taki:</b> práctica</p>	<p>-Revisión de materiales de clase. <b>-Práctica Calificada Nº 1</b> Formulación de preguntas.</p>	<p>Estudiantes con acompañamiento docente  Walter Chalco A</p>
<p>4 20-4-24</p>	<p><b>-Wasi</b> (casa): partes de la casa -Adjetivos: relación con el sustantivo: <b>sumaq wasi</b> -Sufijos posesivos: <b>-y, -yki, -n, -nchik, -yku,</b>  -Números cardinales -Pronombres indefinidos -Reglas de escritura y ortografía.</p>	<p>-Revisión de ejercicios -Revisión de los contenidos y la agenda de la sesión. -Reconocer la casa y sus partes.  -Práctica de silabeo y pronunciación. -Lectura: Qayna, kunan, paqarin</p>	<p>-Revisión del material de contenidos y de ejercicios. -Pronunciación, silabeo  -Presentación del <b>Ppt 4</b>  - Taki: <b>CHACHASCHAY</b> <a href="https://youtu.be/gJjxVPhkaTw">https://youtu.be/gJjxVPhkaTw</a></p>	<p>-Presentación de materiales de clase -Revisión de prácticas -Presentación de tareas -Exposición  Formulación de preguntas. -Trabajo en grupo</p>	<p>Estudiantes con acompañamiento docente  Walter Chalco A</p>
<p>5 27-4-24</p>	<p><b>-Frase nominal FN:</b> modificadores y núcleo -Sistema reproductor -Sufijos de caso: <b>-pa, -pi, -paq, -man, -manta,</b> -Vocabulario general</p>	<p>-Revisión de mensajes -Revisión de ejercicios -Revisión de los contenidos y la agenda de sesión de aprendizaje -Lectura: Salud materna y perinatal</p>	<p>-Revisión de la presentación del material de contenidos y de ejercicios. -Presentación del <b>Ppt 5</b> -Takikuna: práctica -Ejercicios con frases Nominales.</p>	<p>-Presentación de materiales de clase -Revisión de prácticas  -Presentación de tareas</p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente</p>

<p><b>6</b> <b>4-5-24</b></p>	<p>-Pronombres interrogativos: <b>ima, pi, may, hayka...</b></p> <p>Tapuy: sufijo <b>-chu</b> Kutichiy: adverbios <b>ari, mana, ama</b></p>	<p>-Revisión de vocabulario -Desarrollo de la clase. -Diferencias interrogativas. -Preguntas y respuestas <b>-Ejercicios:</b> uso de pronombres interrogativos</p>	<p>-Revisión del material de contenidos y de ejercicios. -Taki: práctica -Presentación <b>Ppt 6</b> -Notas de clase: ejercicios</p>	<p>-Revisión de los materiales de clase <b>Práctica calificada N° 2</b> -Formulación de preguntas y respuestas</p>	<p>Estudiantes con acompañamiento docente Walter Chalco A.</p>
<p><b>7</b> <b>11-5-24</b></p>	<p><b>-Frasas nominales complejas</b> -Determinantes demostrativos: <b>Kay, chay, wak</b></p> <p>-Glosario parcial de medicina</p>	<p>-Revisión del glosario parcial de medicina. -Diferencia: pronombres y determinantes demostrativos. -Retroalimentación</p>	<p>-Listado de recopilación de palabras de medicina. -Presentación <b>Ppt 7</b> -Interpretar taki</p>	<p>-Presentación de todos los materiales de clases. -Definir temas del examen parcial -Exposición dialogada</p>	<p>Estudiantes con acompañamiento docente Walter Chalco A</p>
<p><b>8</b> <b>18-5-24</b></p>	<p><b>Primer Examen Parcial</b></p>		<p><b>Prueba Escrita</b></p>	<p><b>Aplicación de la Prueba escrita</b></p>	<p><b>Walter Chalco A</b></p>

**UNIDAD II: Frases discursivas en la Historia clínica médica y terminología quechua de la especialidad.**

**Resultado del aprendizaje:**

**Al culminar la unidad, el estudiante:**

- Define los términos quechuas del contenido de la Historia clínica médica.
- Reconoce la estructura de la frase verbal (núcleo y complementos), las oraciones unimembres y bimembres de la lengua quechua (runasimi).
- Registra y usa el léxico especializado de medicina, oral y escrito.

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
9 25-5-24	<p><b>Trabajos: investigación</b></p> <p>1. Glosario quechua de frases y palabras de medicina.</p> <p>2. Historia clínica médica</p> <p><b>-Frase verbal (FV): Ñuqata kuyawan</b></p>	<p>-Revisión de materiales de investigación</p> <p>-Desarrollo de la case</p> <p>-Características y variedades de términos médicos.</p> <p>-Escritura, silabeo y pronunciación de palabras y oraciones quechuas-</p>	<p>-Presentación del material de contenidos y de ejercicios.</p> <p>-Notas de clase</p> <p>-Material de contenidos y de ejercicios, <b>Ppt 9</b></p> <p>-Taki: Yo soy akuychina <a href="https://youtu.be/ICvIW2Q25d8">https://youtu.be/ICvIW2Q25d8</a></p>	<p>-Conformación de grupos de investigación.</p> <p>-Aprendizaje orientado a proyectos</p> <p>-Método de casos</p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente</p> <p>Walter Chalco A</p>
10 1-6-24	<p><b>-Frase verbal (FV): Ñuqata kuyawan.</b></p> <p><b>-Verbos:</b> verboides</p> <p><b>-Formas no personales:</b> infinitivo, participio y gerundio.</p> <p><b>-Formas personales:</b> número, persona, tiempo, modo y aspecto</p>	<p>-Elaboración de FV con temas médicos.</p> <p>-Recopilación del léxico quechua Sobre plantas medicinales.</p> <p>-Revisión de los contenidos y la agenda de la sesión.</p> <p>-Lectura: Salud</p> <p>-Práctica de FV</p>	<p>-Presentación del material de contenidos y de ejercicios.</p> <p>-Material de contenidos y de ejercicios</p> <p>-Presentación del <b>Ppt 10</b></p> <p>-Taki: práctica</p>	<p>-Elaboración de notas de clase</p> <p>-Exposición-diálogo</p> <p>-Formulación de preguntas.</p> <p>-Tareas por grupos:</p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente</p> <p>Walter Chalco A</p>



<p>11 8-6-24</p>	<p>Conjugación verbal: <b>Modo indicativo</b> a) Presente simple b) Pasado simple c) Futuro simple</p> <p><b>Traducción básica:</b> quechua-español-quechua</p>	<p>-Ejercicios de verbos orales -Elección de materiales</p> <p>-Tareas individuales</p> <p>-Práctica de conjugación verbal</p>	<p>-Presentación del material de contenidos y de ejercicios.</p> <p>-Presentación <b>Ppt 11</b></p> <p>-Ejemplos de conjugación</p> <p>-Taki: <b>Tiyani, tiyani</b></p>	<p>-Ordenar la presentación de materiales de clase.</p> <p><b>-Práctica Calificada N° 3</b></p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente</p> <p>Walter Chalco A</p>
<p>12 15-6-24</p>	<p>-Conjugación verbal: Presente, pasado y futuro progresivo o continuo</p> <p><b>Adverbios.</b> <b>Modo imperativo:</b> -presente simple</p> <p><b>¿Qué es un texto?</b> -Definición y ejemplos</p>	<p>-Repaso de conjugaciones: de las formas simples</p> <p>-Estructura quechua de la FV Indicativo e imperativo</p> <p>-Nociones del modo subjuntivo</p> <p>-Lectura de textos cortos en quechua -Traducción de textos cortos del español a quechua.</p>	<p>-Revisión del material de contenidos y de ejercicios.</p> <p>-Videos de conjugación</p> <p>-Presentación del <b>Ppt 12</b> ejercicios.</p> <p>-Lectura y pronunciación</p>	<p>-Presentación de los materiales de clase -Revisión de prácticas -Presentación de tareas</p> <p>Exposición-diálogo -Aprendizaje basado en problemas</p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente</p> <p>Walter Chalco A</p>
<p>13 22-6-24</p>	<p><b>Oración simple: SOV</b> Allquyni unquywan wañurun.</p> <p><b>Oración compuesta:</b> -definición, clases</p> <p><b>Oraciones unimembres y oraciones bimembres</b></p>	<p>-Revisión de ejercicios Revisión de los contenidos y la agenda de sesión de aprendizaje.</p> <p>-Construir oraciones simples en base a los contenidos de la historia clínica.</p>	<p>-Revisión del material de contenidos y de ejercicios.</p> <p>-Presentación del <b>Ppt 13</b></p> <p>-Textos imperativos médicos.</p> <p>-Lectura y pronunciación</p>	<p>-Presentación de los materiales de clase -Revisión de prácticas</p> <p>-Exposición -Estudio de casos -Trabajos en grupos</p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente</p> <p>Walter Chalco A</p>

<p>14 29-6-24</p>	<p><b>Redacción de textos:</b> -orales y escritos con temas médicos.</p> <p><b>-Revisión de la Investigación</b></p> <p><b>¿Qué es la monografía?</b> -Definición, tipos, partes, características.</p>	<p>-Revisión del léxico de la especialidad. -Muestreo del glosario por medio de exposiciones. -Producción de textos orales y escritos con temas medicinales.</p> <p>-Preguntas y respuestas</p>	<p>-Traducción de textos simples orales y escritos.</p> <p>-Traducciones de los textos de la Historia Clínica Obstétrica</p> <p><b>Presentación Ppt 14</b> -Cantar <b>Chachaschay</b> en grupos</p> <p>-Notas de clase: ejercicios</p>	<p>- Revisión de la presentación de los materiales de clase.</p> <p><b>-Práctica Calificada N°4</b></p>	<p>-Estudiantes con acompañamiento docente Walter Chalco A</p>
<p>15 6-7-24</p>	<p><b>Presentación y exposición de la investigación</b> -Glosario de medicina -Historia clínica médica</p> <p><b>-Retroalimentación.</b></p>	<p>-Revisión y calificación de trabajos de investigación.</p> <p><b>-Evaluación sumativa:</b> -del docente -de los alumnos</p> <p>Exposición por grupos -Preguntas y respuestas</p>	<p>-Consolidación de trabajos de investigación -Aplicación de rúbricas que corresponde a cada estación de las exposiciones.</p> <p>-Presentación del trabajo mediante la monografía.</p>	<p>-Exposición grupal -Domino del léxico español y quechua.</p>	<p><b>-Estudiantes por cada grupo de investigación.</b></p>
<p>16 13-7-24</p>	<p><b>Segundo examen parcial o Examen final</b></p>		<p><b>Prueba escrita</b></p>	<p><b>Aplicación de la prueba escrita</b></p>	<p><b>Walter Chalco A</b></p>

## **7. Estrategias didácticas (metodología)**

### **7.1 Estrategias didáctica para la teoría y la práctica**

Para el logro de las competencias se han programado actividades de aprendizaje para cada uno de los componentes, con la aplicación de una metodología activa, participativa y colaborativa, donde el centro de atención es el estudiante. Para alcanzar los logros de cada unidad de aprendizaje, y del curso en general, se utilizará diferentes métodos activos y estrategias de enseñanza-aprendizaje, entre ellas:

- Aprendizaje Basado en Problemas (ABP)
- Aprendizaje Orientado a Proyectos (AOP).
- Aprendizaje basado en resolución de casos prácticos.
- Aprendizaje colaborativo, clases grabadas, glosario de términos, video-conferencias.
- Estudio de casos, foros de intercambio, debates, análisis de documentos.
- Exposición-diálogo, elaboración de informes.
- Exposición individual y/o grupal.

El alumno al ingresar al aula del curso de Quechua, debe desarrollar las lecciones que cada unidad temática indica; así como, las lecciones especificadas en la programación de contenidos. Cada lección cuenta con 3 etapas de aprendizaje:

**Etapas 1: Aprender:** En esta etapa el alumno desarrolla actividades que le permitirá aprender nuevas palabras que enriquecerán su vocabulario del idioma.

**Etapas 2: Practicar:** En esta etapa el alumno practica las reglas gramaticales usando las palabras del vocabulario aprendido.

**Etapas 3: Aplicar:** En esta etapa el alumno desarrolla ejercicios para aplicar las reglas gramaticales y las palabras aprendidas.

### **7.2 Actividades de investigación formativa**

La investigación formativa desarrolla en los estudiantes las capacidades de interpretación, de análisis y de síntesis de la información, y de búsqueda de problemas no resueltos, el pensamiento crítico y otras capacidades como la observación, descripción y comparación; todas directamente relacionadas con el análisis documental, ensayo, seminarios, indagación y otros.

### **7.3 Actividades de responsabilidad social**

#### **Aprendizaje en Servicio (Responsabilidad Social Universitaria):**

Propuesta educativa que combina procesos de aprendizaje y de servicio a la comunidad en un único proyecto bien articulado, en el que los participantes se forman al involucrarse en necesidades reales del entorno con la finalidad de mejorarlo. Asimismo, si la asignatura cuenta

con actividades o contenidos relacionados con los objetivos de desarrollo sostenible establecidos por la UNESCO, las políticas de preservación del medio ambiente, el enfoque de interculturalidad; reconoce su rol como estudiante y futuro profesional de la salud. Asimismo, la asignatura cuenta con actividades o contenidos relacionados con la preservación del medio ambiente y el respeto por la diversidad cultural e idiomática; y los proyectos vinculados a la responsabilidad social, deben ser incluidos con la respectiva explicación.

## 8. Evaluación del aprendizaje

La evaluación del estudiante se rige según el *Reglamento del Régimen de Estudios y Evaluación de los estudiantes de pregrado 2021 de la Facultad de Medicina*, aprobado según Resolución Rectoral. N° 013035-2022-R/UNMSM.

Los estudiantes que tengan más de 30% de inasistencias (At.18), pierden su derecho a ser evaluados en la asignatura. El porcentaje mínimo aceptado es 70% a las actividades teóricas o 70% de asistencia a las de práctica (Art. 24). Además, en concordancia con el Art. 29. *“Los estudiantes que no cumplan con haber asistido a un 70% en actividades teóricas o prácticas, aun cuando el promedio resulte aprobatorio, automáticamente tendrán una calificación de DIEZ (10).”*

De acuerdo a las competencias y capacidades descritos para cada unidad, y según el Art. 23, se evalúa antes, durante y al finalizar el proceso, de manera individualizada, continua, integral, objetiva, diagnóstica, formativa y sumativa; considerando las dimensiones cognitivo (saber), procedimental (saber hacer) y actitudinal (ser), con la aplicación de los instrumentos de evaluación pertinentes.

Se propone la siguiente fórmula de ponderación para la obtención del promedio final:

Evaluación Académica	Peso
Prueba de Entrada	Sin Nota
Evaluación conceptual: <b>PP1</b>	40%
Evaluación de desempeño y trabajos académicos: <b>PP2</b>	60%

Respecto a los exámenes sustitutorios, se aplicará lo establecido por el al Art. 35. Literal a., del referido Reglamento, que a la letra dice:

*“Art. 35. Los estudiantes tienen derecho a:*

- a. Examen sustitutorio. El estudiante sólo podrá sustituir un examen, el de la nota más baja. La calificación obtenida en un examen sustitutorio no podrá ser mayor al promedio de la nota máxima con la mínima aprobatoria obtenida en el examen en el calendario normal. No hay examen sustitutorio de sustitutorio. Notas inferiores conservaran su valor. La nota obtenida "sustituye " a la anterior.”*

## Matriz de evaluación de los resultados de aprendizaje por unidades

Unidad	Criterios e indicadores	Instrumentos de Evaluación	Anexo
<b>I</b>	<p><b>Desarrolla capacidades de comunicación oral y escrita para mensajes simples y cortos</b></p> <p><b>Indicadores:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce las características, la tipología y la diversidad de la lengua quechua.</li> <li>• Domina la escritura normalizada de la lengua.</li> <li>• Identifica la estructura de la frase nominal y la frase verbal</li> <li>• Reconoce vocabulario general</li> <li>• Reconoce la gramática básica del runasimi</li> </ul>	<p>Tareas</p> <p>Práctica calificada N° 1 y 2</p>	<p>Prueba escrita</p> <p>Formularios Rúbricas</p>
<b>II</b>	<p><b>Aplica capacidades de comunicación oral y escrita para Historia Clínica Médica</b></p> <p><b>Indicador:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recopila terminología para Glosario de medicina.</li> <li>• Realiza investigación sobre salud humana.</li> <li>• Reconoce y elabora oraciones unimembres y bimembres en runasimi.</li> <li>• Reconoce y usa terminología quechua para la especialidad de Medicina</li> <li>• Usa terminología quechua para la Historia Clínica Médica.</li> </ul>	<p>Tareas</p> <p>Práctica calificada N° 3 y 4</p> <p>Trabajo final de investigación</p>	<p>Prueba Escrita</p> <p>Formularios Rúbricas</p>

### FÓRMULA DE PROMEDIO FINAL

**A.** Examen parcial: 20 % + Examen final: 20 %      **Promedio conceptual = 40 %**

**B.** Prácticas calificadas 30 % + Trabajo de investigación:30% = **PP: 60 %**

**C.** PC + PP = **Promedio Final**

$$36 + 42 = 78 / 5 = 15.5 = \mathbf{16}$$

El estudiante DEBE cumplir con TODAS las siguientes condiciones para obtener promedio APROBATORIO ( $\geq 10.50$ ) en el curso: (1) Teoría: obtener promedio aprobatorio y aprobar el 50% de las evaluaciones; y (2) Práctica: obtener promedio aprobatorio.

## 9. Fuentes de información complementarias

### 9.1 Fuentes bibliográficas

- Arroyo Ponce, G. (s/f) *Lengua quechua* (Cod. 4115) Separata.
- Cerrón Palomino, R. (1987) *Lingüística quechua*, CERA, Bartolomé de las Casas.
- Bergcer S., E y Hornberger, N. H. (2008). *Diccionario trilingüe quechua de Cusco: Qhiswa, English, Castellano*. 1a.ed., Centro Bartolomé de las Casas.
- Covarrubias Campana, J. (1976) *Quechua médico*. Ministerio de Salud, Lima.
- Chalco Arangoitia, W. (2000). *Quechua: Aprender, Yachay, Learning* 1ª. ed., Katamaru.
- (2017). *Kichwa Yachachiy, Runasimita rimasunchik*. Katamaruy & FLCH
- Guardia Mayorga, C. A. (1997). *Diccionario kechwa-castellano, Castellano-kechwa* 6a. ed., Minerva.
- Lira, J. A. y Mejía Huamán, M. (2008). *Diccionario quechua-castellano, castellano-Quechua* .1a. ed., Universitaria
- Ministerio de Educación. (1998) *Vocabulario políglota incaico, Cusco, Ayacucho, Junín, Ancash y Aymara*. (Compuesto por religiosos Franciscanos Misioneros de los Colegios de Propaganda Fide del Perú). Lima.
- Ministerio de Educación. (2021) *Urin quichwa qillqay yachana mayt'u. Manual de escritura quechua sureño*. 1ª. ed. <http://www.gob.pe/minedu>
- Ministerio de Salud. (2005) *Texto básico del curso de quechua. Módulo I. Consulta en un establecimiento de salud*. 1ª. ed. Ayacucho.
- Mogollón Calderón, J.P. y Vilchez Sánchez, I.A. (2020) *Manual quechua médico*. CPA SOCIMEP
- Soto Ruíz, C. (2010) *Quechua. Manual de enseñanza*. 4ª. ed., Instituto de Estudios Peruanos (IEP).
- Zariquiey, R y Córdova, G. (2008) *Qayna, kunan, paqarin. Una introducción práctica al quechua chanca*. 1ª. ed., Estudios Generales Letras, Pontificia Universidad Católica del Perú.

## Fuentes Web

[https://www.academia.edu/33464420/QUECHUA\\_B%C3%81SICO-MANUAL\\_PARA\\_APRENDER\\_QUECHUA\\_EN\\_VERSI%C3%93N\\_MEJORADA-LIMA-JUNIO\\_2017](https://www.academia.edu/33464420/QUECHUA_B%C3%81SICO-MANUAL_PARA_APRENDER_QUECHUA_EN_VERSI%C3%93N_MEJORADA-LIMA-JUNIO_2017)

Lopera Q., Julio. (2016). Manual de semiología en Quechua (1ª. ed.).  
[http://repositorio.cmp.org.pe/bitstream/CMP/3/1/MANUAL\\_SEMIOLOGIA\\_EN\\_QUECHUA\\_2016.pdf](http://repositorio.cmp.org.pe/bitstream/CMP/3/1/MANUAL_SEMIOLOGIA_EN_QUECHUA_2016.pdf)

Virginia Zavala

¿Por qué más peruanos no hablamos quechua?

<https://www.youtube.com/watch?v=ILYiCi-u244>

Cuento: **Qari tukuq hampatumanta**

<https://youtu.be/J9ddaDcJstg>

## ANEXO DE RÚBRICAS

RÚBRICA DE EVALUACIÓN: RAÍCES Y SUFIJOS QUECHUAS					
Criterio	Bajo 1=(≤ 5)	Medio 2=(6-7)	Alto 3=(8-9)	Superior 4=(10)	Total
Comprensión del uso de raíces y sufijos	No cumple con la actividad o predomina errores en su desarrollo	Demuestra un desempeño medio en el desarrollo de la actividad	Demuestra un desempeño alto en el desarrollo de la actividad	Cumple cabalmente y se destaca en el desarrollo de la actividad	4
Aprendizaje de sufijos a través de canciones	No cumple con la actividad o predomina errores en su desarrollo	Demuestra un desempeño medio en el desarrollo de la actividad	Demuestra un desempeño alto en el desarrollo de la actividad	Cumple cabalmente y se destaca en el desarrollo de la actividad	4
Redacción de textos utilizando palabras con raíces y sufijos	No cumple con la actividad o predomina errores en su desarrollo	Demuestra un desempeño medio en el desarrollo de la actividad	Demuestra un desempeño alto en el desarrollo de la actividad	Cumple cabalmente y se destaca en el desarrollo de la actividad	4
Comprensión de textos quechuas	No cumple con la actividad o predomina errores en su desarrollo	Demuestra un desempeño medio en el desarrollo de la actividad	Demuestra un desempeño alto en el desarrollo de la actividad	Cumple cabalmente y se destaca en el desarrollo de la actividad	4
Creación de video con las canciones de sufijos	No cumple con la actividad o predomina errores en su desarrollo	Demuestra un desempeño medio en el desarrollo de la actividad	Demuestra un desempeño alto en el desarrollo de la actividad	Cumple cabalmente y se destaca en el desarrollo de la actividad	4
TOTAL:					20





**EVALUACIÓN DE DOMINIO DE LENGUAS ORIGINARIAS**  
**2018 RÚBRICA DE DOMINIO ORAL**

Indicadores	Escala de valoración			Puntaje máximo por indicador
	0 puntos	1 punto	2 puntos	
<b>1. Entiende y responde las preguntas.</b>	No responde.	Entiende las preguntas de su entorno pero responde con dificultad. No logra formular frases u oraciones completas.	Responde las preguntas de su entorno con oraciones, transmitiendo expresiones e ideas completas.	<b>2</b>
<b>2. Dialoga en función a la situación presentada.</b>	No dialoga o solo responde con palabras sueltas.	Dialoga con cierta dificultad sobre situaciones y/o asuntos cotidianos.	Dialoga con soltura y de manera sostenida sobre situaciones y/o temas cotidianos.	<b>2</b>
<b>3. Describe una actividad sociocultural.</b>	Intenta describir una actividad sociocultural con algunas palabras sueltas o no logra describir.	Describe una actividad sociocultural de manera breve y sin detalles.	Describe una actividad sociocultural de manera extensa y detallada.	<b>2</b>
<b>4. Relata/narra situaciones cotidianas.</b>	Se expresa con palabras sueltas.	Relata/narra situaciones de forma secuencial de manera general, sin detalles.	Relata/narra situaciones de forma secuencial y con sentido.	<b>2</b>
<b>5. Explica situaciones.</b>	No explica o intenta explicar con palabras sueltas.	Explica situaciones de manera general.	Explica situaciones con detalles.	<b>2</b>
<b>6. Comenta sobre un texto escuchado.</b>	No comenta sobre el texto escuchado o sobre otro tema.	Comenta de manera redundante sobre el texto escuchado.	Comenta de forma clara, precisa sin redundar sobre el texto escuchado.	<b>2</b>
<b>7. Argumenta sus ideas.</b>	No responde o se expresa pero no argumenta.	Argumenta sus ideas con poca claridad y con fundamentos que no se relacionan con el tema.	Argumenta sus ideas claramente y con fundamentos relacionados al tema.	<b>2</b>
<b>8. Se expresa usando conectores (con cohesión)</b>	Se expresa sin usar conectores.	Se expresa usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Se expresa fluidamente usando variados conectores de manera pertinente.	<b>2</b>
<b>9. Usa vocabulario de la lengua originaria.</b>	No usa vocabulario de la lengua originaria	Usa vocabulario limitado en lengua originaria acudiendo a préstamos innecesarios.	Usa vocabulario variado acudiendo a préstamos solo en casos necesarios.	<b>2</b>
<b>6. Utiliza la entonación de acuerdo al tipo de texto oral.</b>	No se percibe entonación.	La entonación es monótona en el texto oral.	La entonación corresponde al tipo de texto oral y refuerza los mensajes que transmite.	<b>2</b>
<b>PUNTAJE TOTAL</b>				<b>20</b>

**PERÚ**

Ministerio de Educación

Despacho Viceministerial de Gestión Pedagógica

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**TOCOS JUNTOS**  
POR UN BUEN  
**AÑO ESCOLAR 2018**  
Formando personas valiosas,  
productivas y con valores

“Decenio de la Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres”

“Año del Dialogo y la Reconciliación Nacional”

**EVALUACIÓN DE DOMINIO DE LENGUAS ORIGINARIAS****2018RÚBRICA DE DOMINIO ESCRITO****Parte 1.- Comprensión de texto (6 puntos)**

Nivel de comprensión	Indicadores	Escala de valoración		Puntaje máximo
Obtiene información explícita en el texto.	1. Identifica información explícita y relevante.	No responde correctamente. <b>(0 puntos)</b>	Responde correctamente. <b>(1 punto)</b>	<b>2</b>
	2. Identifica secuencia y temporalidad de hechos.	No responde correctamente. <b>(0 puntos)</b>	Responde correctamente. <b>(1 punto)</b>	
Infiere e interpreta información en el texto.	3. Infiere relaciones lógicas entre las ideas del texto escrito (causa-efecto, semejanza-diferencia, entre otras).	No responde correctamente. <b>(0 puntos)</b>	Responde correctamente. <b>(2 puntos)</b>	<b>4</b>
	4. Infiere el tema central, las intenciones del autor y las motivaciones de los personajes.	No responde correctamente. <b>(0 puntos)</b>	Responde correctamente. <b>(2 puntos)</b>	
<b>PUNTAJE TOTAL</b>				<b>6</b>

**Parte 2.- Producción de texto (14 puntos)**

Indicadores	Escala de valoración			Puntaje máximo por indicador
	0 puntos	1 punto	2 puntos	
Específico 1 1. Redacta textos sobre actividades de tradición cultural (sociocultural o socioproductiva).	Intenta escribir algún texto con palabras sueltas.	Redacta textos de manera breve sin detalles sobre hechos o situaciones de acuerdo con su tradición cultural.	Redacta textos de manera detallada sobre diversos hechos o situaciones de acuerdo a su tradición cultural.	<b>2</b>
Específico 2 2. Utiliza recursos argumentativos cuando escribe defendiendo a favor o en contra del tema propuesto.	Escribe textos sin ningún argumento.	Argumenta sus ideas, pero lo hace de manera poco organizada y con escasos fundamentos relacionados con el tema propuesto.	Argumenta sus ideas con claridad, sustentando su postura y/o defensa de sus ideas del tema propuesto.	<b>2</b>

<b>Indicadores generales</b>	<b>3.</b> Usa el alfabeto oficial (solo para los que tengan alfabeto oficial).	Usa grafías indistintamente tanto de la lengua originaria como del castellano.	Las grafías que usa son del alfabeto oficial de la lengua originaria, pero incluye algunas del castellano.	Todas las grafías que usa son del alfabeto oficial.	<b>2</b>
	<b>4.</b> Redacta usando la estructura sintáctica respetando los signos de puntuación de la lengua.	Usa el orden sintáctico castellano.	Redacta textos respetando en algunos casos la estructura sintáctica de la lengua originaria.	Redacta textos usando la estructura sintáctica y los signos de puntuación de la lengua originaria.	<b>2</b>
	<b>5.</b> Escribe coherentemente sus ideas.	Escribe palabras sueltas.	Redacta ideas con cierta coherencia y sentido, tratando de establecer relaciones entre las ideas.	Redacta ideas con coherencia y sentido, estableciendo relaciones entre ideas.	<b>2</b>
	<b>6.</b> Usa conectores de acuerdo con la gramática de la lengua (con cohesión).	No usa conectores o sus oraciones son simples.	Escribe usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Escribe usando diferentes tipos de conectores de manera pertinente.	<b>2</b>
	<b>7.</b> Usa vocabulario.	La mayoría de palabras escritas son del castellano sufijadas con la lengua originaria.	Usa vocabulario de su lengua originaria con préstamos innecesarios de otras lenguas.	Usa vocabulario variado rescatando y recreando términos de la lengua originaria de manera adecuada.	<b>2</b>
<b>PUNTAJE TOTAL</b>					<b>14</b>

**RÚBRICA: EVALUACIÓN  
DE DIÁLOGO EN QUECHUA**

<b>CATEGORÍA</b>	<b>EXCELENTE</b>	<b>BUENO</b>	<b>ACEPTABLE</b>	<b>DEFICIENTE</b>
<b>VOCABULARIO</b>	Usa vocabulario pertinente durante todo el diálogo	Usa vocabulario pertinente durante la mayor parte del diálogo	Usa vocabulario pertinente en algunas ocasiones	No usa vocabulario pertinente
<b>GRAMÁTICA</b>	Utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada todo el diálogo	Utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada durante la mayor parte del diálogo	Utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada	Raramente utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada
<b>PRONUNCIACIÓN</b>	Habla claramente durante todo el tiempo y demuestra buena pronunciación	Habla claramente la mayor parte del tiempo y demuestra una pronunciación adecuada al nivel	Demuestra una pronunciación comprensible a pesar de no ser muy clara	Su pronunciación resulta difícil y hace que el habla sea muy confuso
<b>ENTONACIÓN</b>	Utiliza entonación acorde a lo que desea comunicar durante todo el diálogo	Utiliza entonación acorde a lo que desea comunicar en la mayor parte del diálogo	Utiliza entonación acorde a lo que desea comunicar en algunas ocasiones del diálogo	Su entonación no es acorde a lo que desea comunicar y provoca que el mensaje sea confuso
<b>CONTENIDO</b>	El tema es pertinente a lo visto en clases y a nivel del quechua en su totalidad	El tema es pertinente a lo visto en clases y al nivel total del quechua en su mayoría	El tema es medianamente pertinente a lo visto en clases y a nivel del quechua	El tema no tiene relación con lo visto en clases y al nivel del quechua
<b>TIEMPO</b>	<b>Duración: 5 - 6 m</b>	<b>Duración: 4 m</b>	<b>Duración: 3 m</b>	<b>Duración: - de 3</b>

## Rúbrica: Evaluación de producto-Terminología quechua

Valoración	4 puntos	3 puntos	2 punto	Total
Profundidad del tema	Descripción clara y sustancial del cada término y aportación personal adecuada.	Descripción ambigua de los términos, con aportaciones poco significativas.	Descripción incorrecta de cada término del esquema, sin aportaciones personales.	4
Aclaración sobre el tema	Glosario bien organizado y claramente presentado así como de fácil seguimiento.	Glosario bien focalizado pero no suficientemente organizado.	Glosario poco claro, sin coherencia entre las partes que lo componen.	4
Calidad del diseño	Glosario sobresaliente y atractivo que cumple con los criterios de diseño planteados, sin errores de ortografía.	Glosario simple pero bien organizado con al menos tres errores de ortografía.	Glosario mal planteado que no cumple con los criterios de diseño planteados y con más de tres errores de ortografía.	4
Elementos propios del diseño	El glosario esta ordenado alfabéticamente, con la aportación de un autor/diccionario y una aportación personal.	El glosario no está ordenado y no se distinguen las aportaciones de los autores/diccionario de las aportaciones personales.	El glosario no está ordenado únicamente existe una aportación que no se sabe si es de un autor/diccionario o personal.	4
Presentación del glosario	La selección de los colores y la tipografía usada fueron atractivas, además el glosario se entrego de forma limpia en el formato que determino el docente (papel o digital).	Los colores y la tipografía usada no permiten una correcta visualización del glosario aunque la entrega fue en el formato pre establecido.	Se abusó del uso de colores y tipografías y la entrega no se dio de la forma pre establecida por el docente.	4
<b>Calificación de la actividad</b>				<b>20</b>

## Rúbrica: Exposición Oral Grupal

CATEGORÍA	4 - Excelente	3 - Muy bueno	2 - Bueno	1 - En desarrollo	0 a 1 - Inicial
Conocimiento y preparación del tema	Demuestra solvencia y confianza al expresar sus conocimientos, presentando la información más precisa y pertinente para el desarrollo del tema.	Demuestra confianza en sus conocimientos, presentando la información más precisa para el desarrollo del tema.	Demuestra confianza en sus conocimientos, pero falla en algunos momentos al tratar de ofrecer la información más precisa.	Demuestra poco conocimiento del tema y escasa información relevante.	Demuestra falta de conocimientos del tema. La información que da es irrelevante.
Expresión de un punto de vista personal	Argumenta sus ideas a partir de conocimientos válidos sobre el tema elegido, así como el énfasis en las ideas centrales.	Argumenta sus ideas a partir de conocimientos válidos sobre el tema elegido, así como el énfasis en alguna idea central.	Argumenta sus ideas a partir de conocimientos válidos sobre el tema elegido, aunque no logra sostenerse en una idea central.	Ofrece ideas personales sobre el tema sin establecer ninguna relación entre ellas o la información ofrecida.	Expresa ideas impertinentes respecto del tema de la exposición.
Estructura y orden	Ofrece una exposición altamente organizada, respetando los tiempos establecidos, facilitando la captación de su discurso desde el inicio hasta el final de su intervención.	Ofrece una exposición bien organizada, terminando aproximadamente en el tiempo establecido, facilitando la captación de su discurso en la mayoría de momentos.	Ofrece una exposición organizada de manera adecuada, aunque sin terminar en el tiempo establecido y dejando algunas ideas sueltas.	Ofrece una exposición desorganizada, sin respetar el tiempo establecido y causando confusión en el público.	Ofrece una exposición carente de orden o cuidado por la organización del tema.
Uso formal del lenguaje	Establece un permanente contacto con el público a través del dominio de un registro lingüístico adecuado, un buen tono de voz, el código gestual y el contacto visual.	Establece un permanente contacto con el público a través de la preeminencia de un registro adecuado, un buen tono de voz y el contacto visual.	Establece cierto contacto con el público mediante la intención de mantener un registro adecuado y un buen tono de voz.	Expresa sus ideas de manera poco comunicativa, así como un registro informal y un tono de voz inadecuado.	Expresa ideas incoherentes, sin establecer un mínimo contacto con el público.



# Cómo hacer una buena exposición oral

## Consejos útiles para hablar en público

Una **exposición oral** consiste en hablar en público sobre un tema determinado. A la exposición oral también se le llama **conferencia** o **ponencia**.

Es una importante forma de comunicar y de transmitir información. En este caso, se trata de que presentes a tus compañeros un trabajo que has preparado previamente. Los siguientes consejos te ayudarán a preparar una buena intervención ante la clase.

### 1 Prepara la intervención.

Esto es elemental: no se puede hablar sobre un tema si no se sabe nada.

Lo primero que debes tener en cuenta es de qué vas a hablar, y si tienes o no conocimientos. En tu caso esto no es un problema, ya que has preparado el tema y seguro que tienes muchas cosas que contar.



### 2 Elabora un guión.

Puede servirte el guión de tu trabajo, con algunas anotaciones sobre detalles que no debes olvidar. Por ejemplo, puedes suprimir datos difíciles de entender, y ampliar otras explicaciones que enganchen al público.



### 6 Utiliza materiales de apoyo.

Se dice que una imagen vale más que mil palabras. Puedes ayudarte de fotos, diagramas, mapas, dibujos, etc.

Puedes elaborar un mural, o aprovechar la pizarra digital de clase para mostrar tus imágenes, o una presentación de diapositivas (PowerPoint). Pide ayuda al profesor para esto.



Pero ten en cuenta que estos materiales deben servir de apoyo a tu conferencia, pero nunca sustituirla.



### 3 Ensaya en voz alta.

Habla frente a un espejo, o pide a algún amigo o familiar que haga de público. Si no sabe nada del tema y al final ha aprendido cosas, es una muy buena señal.

También puedes grabar tus ensayos en una cassette o en el ordenador (con Audacity).

### 4 Habla despacio.

No te aceleres; habla lentamente, y haz pausas durante la intervención. Ayudarás al público a "digerir" la información, y a ti te servirán para centrarte y tranquilizarte. No olvides vocalizar y pronunciar con claridad. Te entenderán mucho mejor.

### 5 Utiliza los gestos adecuadamente.

Esto es elemental: no se piensa que no sólo estás comunicando con la voz. Es muy importante que mires al público, y no siempre al mismo sitio.

Debes hablar para todas las personas de la sala. Mirarles a los ojos dará sensación de seguridad.

Mueve las manos para apoyar lo que dices: señala, apunta, compara, ... Los gestos refuerzan lo que cuentas.



### 7 No te enrolles.

Habla como sueles hacerlo normalmente. No utilices expresiones raras o complicadas, porque no te entenderán. Busca la manera más sencilla de decir las cosas. Suele ser la mejor.

### 8 Disfruta.

Pásatelo bien. Has invertido mucho tiempo y esfuerzo en investigar y preparar la presentación. Ha llegado el momento de que los demás vean el resultado; todas las cosas que has aprendido, y lo bien que sabes contarlo. Al final de tu conferencia, responde a las preguntas de tus compañeros, y diles dónde pueden encontrar más información sobre el tema.



Ahora te toca a ti. ¡Manos a la obra!